

**La tragédie de Marie Stuart
et
Marie Antoinette**

Chérine Ahmed Nasser Ismail

Département de français
Faculté de pédagogie
Université Ain Chams

Abstract

Le présent travail se propose d'appréhender la tragédie de Marie Stuart et Marie Antoinette en établissant une étude comparative.

Notre étude interprète et compare la vie des deux reines. Nous étalons et comparant la période de la grâce jusqu'à la tragédie dans la vie de chacune des deux reines. Marie Stuart et Marie Antoinette sont les reines les plus représentées de leur temps. De leur vivant déjà, ces deux jeunes femmes ont été placées au centre de l'attention publique et leurs personnes ont déclenché au cours des années un flot impressionnant d'écrits. Entre les intrigues politiques, les cabales et la jalousie de la cour, leur vie est une véritable épopée.

Leur vie est si singulière, traversée par une chaîne de crises... Une vie dont les événements ont fait ce que furent Marie Stuart et Marie Antoinette...des personnes légendaires....

Nous essayons de déceler étaient-elles criminelles ou victimes

المستخلص: يتناول هذا البحث مأساة ماري ستيوارت و ماري انطوانيت من خلال استعراض ومقارنة حياتهم بداية من المجد حتي المأساة. لقد حاولنا ودراسة وتحليل حياة هاتين الملكتين بجميع احداثها ومراحلها. ماري ستيوارت وماري انطوانيت كانتا اكثر

ملكيتين تم عرض وتفسر حياتهم علي مر العصور . اثناء حياتهن كان الراي العام مسلط عليهن وقد اثارت شخصياتهن خلال سنوات طويلة الكثير من الجدل والكتابات . بين المؤامرات الساسية والمكائد والاحقاد وغيره البلاط الملكي , تحولت حياتهم لملحمة حقيقية....لقد كانت حياتهم خاصة جدا , تعبرها سلسلة من الازمات . هذه الحياة حولت ماري ستوارت وماري اطوانيت لشخصيات اسطورية. سنحاول ان نكتشف هل كانتا مذنبات ام ضحايا....

« Ce qui est clair et évident s'explique de soi-même, mais le mystère exerce une action créatrice. C'est pourquoi les figures et les événements historiques qu'enveloppe le voile de l'incertitude demanderont toujours à être interprétés et poétisés de multiples fois. La tragédie de la vie de Marie Stuart et de Marie Antoinette en est l'exemple classique par excellence.¹ »

Ce travail est né d'une fascination et d'une interrogation : fascination éprouvée dès la lecture des biographies des deux reines françaises : Marie Stuart et Marie Antoinette, et une interrogation sur les maints points de ressemblance et de

¹- CF.Zweig, Stefan:Marie Stuart , édition numérique
<http://fr.groups.yahoo.com/group/ebooksgratuits>
<http://www.ebooksgratuits.com/> , p 21

divergence qui ont conduit au même sort fatal. Ces célèbres personnages historiques quittent l'Histoire à quarante-quatre et trente-sept ans, mais rentrent alors dans la légende par leur parcours chaotique et leur mythe.

Analyser, ou plutôt tenter d'analyser des personnages comme Marie Stuart et Marie Antoinette n'est pas une affaire aisée. En effet, jamais une femme dans l'Histoire n'a suscité autant, de pamphlets, d'ouvrages, de représentations, de critiques, d'admiration et de haine à l'instar de chacune de ces deux reines. Martyres pour les uns et victimes pour les autres, elles sont aussi, de leur vivant, très souvent les cibles de leurs contemporains qui, haineux, leur reprochent d'être responsable des maux de leur pays²..... Considérées comme frivoles et insouciantes, elles sont pour l'opinion publique les épouses infidèles, et écervelées des rois faibles et benêts, qui ne pensent qu'à leurs propres plaisirs. Ces accusations causeraient en partie leur perte lors de leur procès.... Mais sont-elles fondées ?

Marie Stuart et Marie Antoinette étaient-elles aussi légères que ses détracteurs le dirent ? Étaient-elles vraiment victimes ou

² -Voir : Mme Baugier, *Marie Stuart, reine d'Écosse et de France*, A Limoges, chez Barbou Frères, Librairies, 1843, P28.

martyres ? Méritaient-elles ce sort fatal ? Quels points de ressemblance et de divergence y –a–t il entre elles pour qu’elles aient ce même sort fatal ? Fouillons donc dans l’Histoire, les biographies, les œuvres littéraires...pour en trouver les réponses et dévoiler la vérité.....

A vrai dire, l’Histoire n’est qu’un vrai roman. Dans le journal « Libération », l’historien Ivan Jablonka écrit en 2014, un article intitulé « *L’Histoire, un roman vrai* » :

« Oui, l’histoire s’écrit. Oui, faire de l’histoire, c’est raconter une histoire, un récit d’événements vrais. Oui, il y a une littéarité de l’histoire et l’historien, ce poète du détail, effectue une mise en scène littéraire »³

L’historien doit savoir raconter, mettre en scène, trouver les formes littéraires appropriées et cela n’exclut pas un travail rigoureux et implacable. Si l’historien revendique la vérité des faits, le romancier s’attachera à la liberté créatrice et le biographe associera les deux.

À présent, l’opposition entre Histoire et littérature n’a plus de sens, il est tout à fait concevable et même habituel de trouver

³ - https://fr.wikisource.org/wiki/Documents_in%C3%A9dits_sur_Marie_Stuart, consulté le 25/8/2019

des écrivains qui s'attachent à la rédaction des biographies ; ils rencontrent d'ailleurs un vif succès.

Marie Stuart et Marie Antoinette...À la seule mention de ces noms , les perceptions de ces personnages équivoques sont très contradictoires, comme le rapporte l'historien Donald Armour : « *L'image va de la femme fatale, intrigante, aventurière, dangereuse, jusqu'à la victime tragique de la politique, des intrigues...*»⁴

Dans l'Histoire, ces femmes au destin tragique et incarnation du martyr, ont fait couler beaucoup d'encre, que ce soit pour les glorifier ou les critiquer.

Le mystère qui entoure leur vie a été l'objet de représentations et d'interprétations aussi contradictoires que fréquentes. Il n'existe peut-être pas d'autres femmes qui sont peintes sous des traits aussi différents, tantôt comme des criminelles, tantôt comme des martyres, tantôt comme des intrigantes, ou bien encore comme des saintes.⁵

Cette diversité d'aspects n'est pas due au manque de matériaux parvenus jusqu'à nous, mais par contre à leur surabondance

⁴ -https://www.clio.fr/bibliotheque/pdf/pdf_lenigme_de_marie_stuart.pdf, consulté le 12/9/2019

⁵ - Voir : De la Rocheterie, Maxim, *Histoire de Marie Antoinette*, Paris, Perrin librairies,1890, p210

embrouillée : les procès-verbaux, actes, lettres et rapports conservés se comptent par milliers.

Plus on consulte ces documents, plus on remarque la fâcheuse fragilité de tout témoignage historique car « *bien qu'ancien et certifié authentique, un document n'en est pas pour cela plus sûr et plus vrai au point de vue humain. On constate l'étonnante différence qui peut exister entre les récits faits à la même heure d'un seul et même événement par plusieurs observateurs. À chaque oui basé sur des pièces s'oppose un non s'appuyant sur des épreuves, à chaque accusation, une justification.* »⁶

C'est un chemin très long qui débute dès leur arrivée en France, très jeunes, accueillies chaleureusement par le peuple français, et qui finit sur l'échafaud en reines détestées. Nous découvrirons comment Marie Stuart et Marie Antoinette, les belles frivoles et insouciantes reines ont suscité la haine de leur peuple et l'ont sans cesse alimentée... Comment se sont-elles révélées à la fin de leur vie des femmes réfléchies et courageuses ?

Chacun a une vision différente pour chacune des deux reines, de sorte qu'il est devenu impossible d'établir une seule image de Marie Stuart ou de Marie Antoinette. C'est ce qui explique le

⁶ - <https://journals.openedition.org/narratologie/6113>, consulté le 25/10/2018

nombre phénoménal de biographies, d'essais et de romans parus sur les reines ,que ce soit dans les temps les plus anciens ou dans les siècles suivant leur mort.⁷ Plus récemment, il y a les travaux d'historiens, sous la forme d'essais ou de biographies, sans oublier les romans utilisant leurs personnages et leur donnant une forme « *positive* » ou « *négative* » .

Ainsi, les représentations de Marie Stuart et Marie Antoinette sont-elles sans cesse coupées en deux comme si elles étaient des personnages bipolaires. Elles sont des femmes caractérielles aux personnalités multiples, dont la beauté est perçue de manières variées. D'un côté on les voit comme des beautés angéliques, des déesses émouvantes, fascinantes, mais de l'autre comme des femmes fatales aux nombreux péchés, ne pensant qu'aux plaisirs et jouant de leurs charmes dans de vils desseins. Côté caractère, elles sont impulsives et franches, enclines à se jeter dans de graves ennuis pour suivre les élans de leur cœur ou simplement défendre leur honneur. Parfois

⁷ - Voir : <https://www.lesalondesdames.paris/fr/news/culture/marie-stuart-la-reine-martyre>, consulté le 2/8/2017

naives et manipulables, on leur reproche d'être reines de salon plutôt que de raison.⁸

Cependant, elles sont aussi généreuses et désintéressées, fermes et tenaces, et d'un grand sang-froid dans les situations de péril. Si l'on se penche dans les visions de Marie Stuart et de Marie Antoinette comme souveraines, les sources les dépeignent des reines oscillantes entre pion innocent (mais garante de tolérance religieuse (chez Marie Stuart)), et une manipulatrice persécutrice. Ainsi, les sources négatives les présentent comme des souveraines incompetentes, cupides, égoïstes et jouant de manipulations.⁹

Les sources positives nous montrent Marie Stuart comme un pion politique, qui au fond, permet une certaine stabilité dans son royaume, et ce par le principal biais de la religion. Marie Stuart prône avec force la tolérance confessionnelle, même si cela est insuffisant pour ses détracteurs qui voient en elle une persécutrice religieuse et qui craignent le pire pour le royaume devenu protestant quand elle épouse un homme catholique Henri

⁸ - Voir : <https://www.lefigaro.fr/histoire/2017/02/07/26001-20170207ARTFIG00237-marie-stuart-couronnee-a-9-mois-decapitee-a-44-ans.php>, consulté le 1/2/2018

⁹ - Voir : http://catherine.beneville.free.fr/Personnalites/marie_stuart.htm, consulté le 18/3/2017

Darnley. En fait, les sources se divisent sur l'opinion à avoir sur Marie Stuart si elle est une conspiratrice ennemie d'Etat à abattre ou bien une martyre religieuse victime d'une série de pièges destinés à la perdre alors qu'elle est innocente.

Quant à Marie Antoinette, l'insouciance est maîtresse jusqu'à ce que les mots horribles soient prononcés : « *C'est une révolte ? Non, sire, c'est une révolution* »¹⁰. Et commence alors le moment le plus poignant qui dévoile la femme dans toute sa profondeur : la femme qui, d'abord refuse fièrement de s'incliner devant la Révolution pour l'honneur de la noblesse et pour que son fils soit reconnu comme héritier légitime de la France. Réputée pour son manque de curiosité, elle se révèle d'une subtilité étonnante et d'un courage exemplaire face à tous les événements qui la conduisent devant ses juges(pour qui elle a été déjà condamnée).¹¹

Cette reine qui, après avoir abusé de tous les privilèges que lui conférait son statut de souveraine, a essuyé toutes les mortifications et les avanies au nom d'une Liberté et d'une Justice qui ont brillé par leur iniquité et leur violence. Voulant

¹⁰ - Zweig, Stefan : *Marie Antoinette* : op.cit, p348

¹¹ - Voir : Michelet, J *Histoire de France*, Chamerot librairie, Paris, 1856, p 106

décapiter la reine, ni la femme ni la mère n'auront été épargnées par des accusations terribles qui ont eu leur poids dans la balance de la culpabilité. Marie Antoinette, ex-reine de France est jugée et condamnée pour haute trahison et exécutée par guillotine.¹² Établissant une étude comparative entre ces deux personnages historiques, nous ne cherchons pas à les idéaliser à tout prix, ni à en faire des héros sentimentaux ou autre, ni à estomper les traits essentiels de leurs caractères et d'en exalter d'autres jusqu'au tragique. La loi fabuleuse de toute psychologie créatrice n'est pas de diviniser les êtres humains mais de les rendre compréhensibles. Marie Stuart et Marie Antoinette, ces êtres moyens ne doivent leur rayonnement en dehors du temps qu'à une destinée incomparable, leur grandeur intérieure qu'à l'excès de leur malheur.

Chez le peuple anglais, Marie Stuart, la reine d'Écosse est dépeinte comme une criminelle, chez les écrivains de son pays, comme l'innocente victime d'une indigne calomnie. Les uns

¹² - Voir : <https://www.caminteresse.fr/histoire/marie-stuart-lhistoire-de-la-reine-trahie-par-les-siens-11125492/>, consulté le 2/5/2017

confirment l'authenticité « *des lettres de la cassette* », cependant les autres en certifient la fausseté.¹³

À vrai dire, même les faits les plus insignifiants pour les deux reines, sont matière à discussion. C'est pourquoi, il est peut-être possible à celui que n'encombrent point les préjugés, d'être plus objectif et d'aborder ces tragédies avec la passion et l'impartialité d'un artiste patient et prudent.... Ce à quoi nous pouvons parvenir, ce n'est qu'à un maximum de vraisemblance. C'est pourquoi nous avons étudié minutieusement leur vie et nous avons brossé les portraits de ces deux reines de France. Nous avons essayé de les décrire comme l'histoire s'en souvient en y ajoutant des touches d'humanité par une étude psychologique, historique, littéraire, politique et sociale Le respect de la vérité historique est une des bases de notre travail, mais plus que l'Histoire, c'est la compréhension de l'âme qui nous intéresse. En fait, les caractères de Marie Stuart et de Marie Antoinette n'ont rien de si mystérieux : ils ne manquent d'unité que dans leurs manifestations extérieures, intérieurement, ils sont clairs du commencement à la fin. Les deux reines appartiennent à ce type

¹³ - Voir: <https://www.historia.fr/carte-blanche-%C3%A0-franck-ferrand/la-destin%C3%A9e-tragique-de-marie-stuart>, consulté le 8/6/2017

de femmes captivantes et très rares, dont la capacité de vie réelle est concentrée dans un espace de temps très court, dont l'épanouissement et la floraison sont éphémères mais puissants....

Une longue partie consacrée à la soif de la passion, des plaisirs et la frivolité de ces deux jeunes reines, ont marqué leur vie. Leurs vices soigneusement entretenus ont trouvé à s'épanouir en raison d'un entourage envieux et malveillant. En fait, l'insouciance est maîtresse jusqu'à l'instant où tout bascule.

Marie Stuart est une de ces femmes qui ne dépensent pas leur vie tout au long de leur existence mais dans le cadre brûlant d'une passion unique :

« Jusqu'à vingt-trois ans son âme respire le calme et la quiétude. Après sa vingt-cinquième année elle ne vibrera plus une seule fois intensément, mais entre ces deux périodes un ouragan la soulève et d'une destinée naît soudain une tragédie aux dimensions antiques. »¹⁴

Pendant ces deux brèves années Marie Stuart est vraiment une figure tragique et terrible. Sous l'effet de sa passion immense,

¹⁴ - Zweig, Stefan: *Marie Stuart*: op.cit, p11

elle s'élève au-dessus d'elle-même, écrasant sa vie tout en l'immortalisant.

Quant à Marie Antoinette, elle n'est ni la grande sainte du royalisme ni « *la grande grue de la Révolution*¹⁵ », c'est un être moyen, une femme ordinaire sans penchant démoniaque et sans soif d'héroïsme, mais l'Histoire n'a jamais besoin d'un personnage héroïque et vaillant pour construire un drame poignant et émouvant, le tragique peut encore résulter de la discordance qui existe entre un homme et son destin¹⁶....

Le tragique se manifeste quand un génie, un héros entre en conflit avec le monde environnant très hostile de sorte qu'il ne puisse accomplir la tâche que le destin lui a assignée :

« tel Napoléon étouffant dans le minuscule carré de Sainte-Hélène, ou Beethoven emprisonné dans sa surdité, et d'une façon générale, chez toute grande figure qui ne trouve pas sa mesure et son exutoire. »¹⁷

Pourtant, le tragique peut aussi exister lorsqu'une nature moyenne est liée à un certain destin, à des responsabilités personnelles qui la broient et l'écrasent. Le grand homme

¹⁵ - Zweig, Stefan : *Marie Antoinette* : op.cit, p6

¹⁶ - Voir : Antonia Fraser, *Marie Stuart, reine de France et d'Écosse*, Laffont, 1973, p 125

¹⁷ - Zweig, Stefan: *Marie Stuart*: op.cit, p10

cherche instinctivement un destin extraordinaire, une vie héroïque, sublime, ou selon le mot de Nietzsche, dangereuse, et conforme à sa nature démesurée, il défie le monde par l'audace des exigences inhérentes et associées à son caractère.¹⁸ En revanche, l'homme moyen, ne réclame qu'une vie paisible, il n'exige pas et il n'a pas besoin de tragique, il préfère vivre tranquillement et paisiblement dans l'ombre, à l'abri des vents, c'est pourquoi il fuit, il résiste quand une main invisible le pousse vers les bouleversements. Il ne veut jamais des responsabilités mondiales historiques, il les redoute même, ne revendique pas la souffrance, elle lui est imposée, il ne la cherche pas :

« Mais le destin parfois sait bouleverser ces natures moyennes et de sa poigne impérieuse les sortir de leur médiocrité, la vie de Marie –Antoinette en est peut-être un des plus éclatants exemples de l'Histoire.¹⁹ »

Sur les trente-huit années qu'elle a vécues, pendant les trente premières années, cette femme suit une voie médiocre malgré son milieu élevé, elle ne dépasse jamais la mesure commune soit

¹⁸ -Voir : Dargaud, J. M. *Histoire de Marie Stuart*, Firmin Didot, Paris, 1850, p 69

¹⁹ - Zweig, Stefan : *Marie Antoinette* : op.cit, p18

en bien soit en mal : une nature ordinaire, une âme tiède et du point du vue historique, elle n'est qu'une figurante.

« Sans l'irruption de la Révolution dans son fol univers de plaisirs, cette princesse aurait tranquillement continué à vivre comme des millions de femmes de tous les temps (...) elle aurait mis au monde des enfants et finalement se serait étendue doucement sur un lit pour y mourir, sans avoir réellement vécu selon l'esprit du temps. »²⁰

Marie Stuart et Marie Antoinette sont des femmes d'une nature moyenne. Et cette nature moyenne doit être propulser hors de soi-même pour devenir tout ce qu'elle est capable d'être et peut être davantage qu'elle ne le suppose ou pressent, c'est pourquoi le destin n'a pas d'autre fouet que le malheur...

Avec quel art, quelle ingéniosité, l'Histoire construit son drame autour de ces natures ordinaires, avec quelle science elle fait naître les contrastes autour de ces personnages !

Le destin a porté ces femmes aux plus hauts sommets du bonheur avec aisance et rapidité, il les en laisse ensuite retomber avec lenteur et cruauté affectée et raffinée. Cette tragédie du

²⁰ - Zweig, Stefan : *Marie Antoinette* : op.cit, p 269

destin met en présence les oppositions les plus brutales, elle pousse ces femmes du trône sur l'échafaud, elle les jette du luxe dans l'indigence, bref, sans pitié, elle les entraîne toujours plus bas jusqu'au suprême abîme...Leurs cœurs étourdis ne comprennent pas ce que leur veut cette force étrangère, ils sentent seulement qu'une dure poigne les pétrissent, qu'une griffe brûlante s'enfonce dans leur chair torturée, inaccoutumés à la souffrance, ils ne se doutent de rien, se débattent, gémissent, cherchent à s'échapper²¹...

« Le malheur ne cesse pas de marteler cette âme molle et faible avant d'en avoir obtenu la fermeté et la dignité, et fait surgir toute la grandeur ancestrale ensevelie dans ses profondeurs. Cette femme (...) s'aperçoit enfin avec effroi au milieu de ses tourments, de la transformation qui s'opère juste au moment où son pouvoir royal prend fin : elle sent naître en elle quelque chose de grand et de nouveau... « C'est dans le malheur qu'on sent davantage ce qu'on est » »²²

Grâce à leur conscience d'un devoir supérieur à remplir, leur caractère grandit au-delà de lui-même. À la dernière heure, à la toute dernière heure, ces reines, atteignent au tragique et deviennent égales à leur destin.

²¹ Spach Louis, *Oeuvres Choisies, Tome quatrième, Mélanges de Littérature*, V Berger Levrault, Paris, 1870

²² Zweig, Stefan: *Marie Stuart*: op.cit, p3

Remontons donc le fil du temps, et entamons notre étude comparative qui est fondée selon la théorie de Delwyn Goodrick*²³. Nous établissons cette étude comparative*²⁴ entre la vie des deux reines pour concevoir leurs mythes et élucider leurs mystères...

ORIENTATION BIBLIOGRAPHIQUE

I- Ouvrages généraux

–ZWEIG, Stefan: Marie Stuart, édition numérique :

<http://fr.groups.yahoo.com/group/ebooksgratuits>

<http://www.ebooksgratuits.com/>

–ZWEIG, Stefan: Marie Antoinette, édition numérique :

<http://fr.groups.yahoo.com/group/ebooksgratuits>

<http://www.ebooksgratuits.com/>

–BAUGIER, Mme, Marie Stuart, reine d'Ecosse et de France, A Limoges, chez Barbou Frères, Librairies, 1843

–DE LA ROCHETERIE, Maxim, Histoire de Marie Antoinette, Paris, Perrin librairies, 1890

–MICHELET, J Histoire de France, Chamerot librairie, Paris, 1856

²³**Delwyn Goodrick** : Delwyn Goodrick, elle est psychologue et évaluatrice, elle possède une vaste expérience dans l'enseignement de l'évaluation et de la recherche sociale. Elle enseigne la psychologie à l'université Victoria, elle a développé des programmes de formation en évaluation.

²⁴ ***Etude comparative** : Les études de cas comparatives consistent à analyser et à synthétiser les points communs, les différences et les tendances entre deux ou plusieurs cas partageant un intérêt ou un objectif commun. Pour mener correctement ce type d'étude, les caractéristiques spécifiques de chaque cas doivent être décrites de manière détaillée au début de l'étude. Les raisons justifiant le choix des cas spécifiques sont directement liées aux questions clés d'évaluation et, de ce fait, à l'objet de la recherche. Il est important de bien comprendre chaque cas pour être en mesure de poser les bases du cadre d'analyse qui sera utilisé pour la comparaison croisée des cas.

- ANTONIA Fraser, *Marie Stuart, reine de France et d'Écosse*, Laffont, 1973,p 125
- SPACH Louis, *Oeuvres Choiesies, Tome quatrième, Mélanges de Littérature*, V Berger Levrault, Paris, 1870
- BERTHET, Jean-louis, Histoire de France en 1 volume, Paris, Garamont Archimbaud, 1987.
- BORNE, Dominique, Histoire de la société française depuis 1945, Paris, A. Colin, 1988.
- EDOUARD, Bonnefous, Avant l'oubli, la vie de 1940 à 1970, Paris, Fernand Nathan ,1987.

II- Références électroniques :

https://fr.wikisource.org/wiki/Documents_in%C3%A9dits_sur_Marie_Stuart, consulté le 25/8/2019

https://www.clio.fr/bibliotheque/pdf/pdf_lenigme_de_marie_stuart.pdf, consulté le 12/9/2019

<https://journals.openedition.org/narratologie/6113>, consulté le 25/10/2018

<https://www.lesalondesdames.paris/fr/news/culture/marie-stuart-la-reine-martyre>, consulté le2/8/2017

<https://www.lefigaro.fr/histoire/2017/02/07/26001-20170207ARTFIG00237-marie-stuart-couronnee-a-9-mois-decapitee-a-44-ans.php>, consulté le1/2/2018

http://catherine.beneville.free.fr/Personnalites/marie_stuart.htm, consulté le 18/3/2017

<https://www.caminteresse.fr/histoire/marie-stuart-lhistoire-de-la-reine-trahie-par-les-siens-11125492/>, consulté le2/5/2017

<https://www.historia.fr/carte-blanche-%C3%A0-franck-ferrand/la-destin%C3%A9e-tragique-de-marie-stuart>, consulté le 8/6/2017

III- Dictionnaires :

-ARON, Paul, SAINT- JACQUES, Denis, VIALA, Alain : Le dictionnaire du littéraire, Paris, presses Universitaires de France,2002.

-LEMAITRE, Henri, Dictionnaire Bordas de littérature française, Paris, Bordas ,1994.

-BOMPIANI, Laffont : Dictionnaire encyclopédique de la littérature française, Paris, Robert Laffont, 1997.